

# NÁVOD NA POUŽITIE KAZETOVÝCH MEDOMETOV 12V + 230V OPTIMA LINE S OVLÁDANÍM HE-01



## NÁVOD NA POUŽITIE MEDOMETU

Pred použitím stroja si prečítajte návod na použitie a postupujte podľa pokynov v ňom uvedených. Výrobca nezodpovedá za škody vzniknuté nesprávnym použitím alebo neprimeraným zaobchádzaním so strojom.



### **Bezpečnostné opatrenia – elektrická sieť**

1. Výmenu poškodeného prívodného alebo prepojovacieho kábla by mala vykonať kvalifikovaná osoba alebo servisný zástupca firmy. Nepoužívajte medomet v prípade poškodeného napájacieho kábla alebo niektorej z jeho častí!
3. Pred zapnutím medometu sa uistite, že ovládací panel je vypnutý. Prepínač na ovládaní by mal byť nastavený do polohy 0 - vypnuté.
4. Uistite sa, že menovité napätie medometu a napájania sú kompatibilné (batéria alebo zdroj napätia od firmy Lyson).
5. Pri zapájaní zariadenia do elektrickej siete buďte opatrný. Ruky musia byť suché! Miesto na ktorom je medomet umiestnený musí byť tiež suché!
6. Pri zapnutí medometu by malo byť tlačidlo „Núdzové zastavenie“ vypnuté (v prípade, ak by bolo zapnuté otočte tlačidlom, tak aby ste ho nastavili do vypnutej polohy). Stlačením tlačidla „Núdzové zastavenie“ okamžite zastavíte medomet.
7. Veko medometu musí byť počas vytáčania medu zatvorené! Počas vytáčania medu neotvárajte veko medometu!
8. Počas vytáčania medu nevypínajte medomet.
9. Chráňte motor a riadiacu jednotku pred navlhnutím (aj počas skladovania).
10. Napájací kábel udržiajte ďaleko od tepla, ostrých hrán a dbajte o to, aby sa nepoškodil.



## Bezpečné použitie medometu

1. Medomet nie je určený pre používanie osobami (vrátane detí), ktoré majú znížené fyzické, zmyslové a duševné schopnosti alebo disponujú nedostatkom skúseností, ďalej ak nie sú pod dohľadom alebo neboli poučení o použití zariadenia osobou, ktorá zodpovedá za ich bezpečnosť. Dbajte o to, aby sa vaše deti nehrali s medometom.
2. V prípade poškodenia medometu by mala opravu vykonať len kvalifikovaná osoba.
3. Nevykonávajte údržbu alebo opravu medometu, keď je medomet zapojený do elektrickej siete.
4. Počas prevádzky medometu musia byť všetky časti zapojené do medometu.
5. V prípade akéhokoľvek nebezpečenstva okamžite použijete bezpečnostný spínač. Znovu spustenie medometu môže odstrániť vzniknuté chyby.
6. Prístroj udržiavajte v teplote nad 0 °C. Medometry nezapínajte, ak je teplota nižšia ako 5 °C. Ak medomet prenesiete z chladnejšieho prostredia do teplejšieho počkajte, kým sa zohreje.



Zákaz opravovať zapnuté zariadenie



Zákaz odoberania častí medometu počas prevádzky zariadenia

## Všeobecné pravidlá na použitie medometu

1. Umiestnite medomet na miesto určené na vytáčanie medu.
2. Primontujte medomet k podlažke, aby sa zabránilo jeho vypnutiu pri vytáčaní.

### Podmienky používania

1. Medomet sa používa na vytáčanie medu z rámkov.
2. Pred prvým použitím sa riadte podľa návodu – časť **Údržba medometu**
3. Počas umývania medometu dbajte o to, aby sa motor medometu nedostal do kontaktu s vodou (počas umývania môžete motor prikryť vodotesným materiálom)
4. Po umytí dôkladne umyte a osušte medomet.
5. Umiestnenie rámkov:
  - ✘ Medomet by mal zodpovedať typu rámpika:
  - ✘ pri kazetovom medomete venujte osobitnú pozornosť správne umiestneniu rámkov, ktoré vkladáte do kaziet (foto 1)
  - ✘ Pri radiálnom medomete by mal byť horný rám založený na spodnej tyči koša, počas vytáčania medu by mohlo dôjsť k poškodeniu rámkov, ak sú rámpiky príliš dlhé alebo krátke! (foto 2)
  - ✘ Výnimkou je varšavský rámpik, ktorý ukladáme hornou časťou dole.



Foto 1. Uloženie rámkov v medomete (WL, OS, D, LN, AP)  
Označenia: WL – Veľkopol'ský, OS- Ostrovskej,  
D-Dadant, LN-Langstroth, AP-apipol



Foto 2. Správne uloženie rámkov do radiálneho medometu.



## Označenie koša a uloženie rámkov

V radiálnom medomete

V kazetovom medomete



### UPOZORNENIE

- **Zlé uloženie rámkov môže spôsobiť ich poškodenie. Na takýto druh poškodenia sa záruka nevzťahuje!**
- **Rámiky sa môžu vkladat' len po úplnom zastavení koša medometu!**

6. Pred zapnutím medometu by ste sa mali uistiť, že:

- rámiky sú správne vložené do medometu, čím znížite riziko ich poškodenia
- uistite sa, že vypínač na bočnej strane ovládania sa nachádza v polohe „0“ = VYPNUTÉ
  - o pre ovládanie TYP A je potrebné mať prepínač v strednej polohe
  - o pre ovládanie TYP B je potrebné mať prepínač v polohe „0“
- následne pripojte medomet k napájaniu: batérii (12V) alebo do siete 230V a zapnite ovládanie
  - o pre ovládanie TYP A je potrebné vypínač zapnúť podľa pripojeného napájania - poloha 12 V alebo 230V (vid' obrázok vľavo)
  - o pre ovládanie TYP B je potrebné vypínač zapnúť do polohy „1“ (vid' obrázok vpravo)

### Varianty ovládania HE-01



TYP A

Prepínač  
1/0/1



TYP B

Prepínač  
0/1

- ubezpečte sa, že bezpečnostné tlačidlo STOP nie je zatlačené



### TLAČIDLO STOP

1. vypnuté = poloha hore
2. zapnuté = poloha v zatlačenom stave, pre uvoľnenie je potrebné červený klobúčik tlačidla otočiť v naznačenom smere šípky a dôjde k uvoľneniu tlačidla do hornej pozície

- po zapnutí ovládania medometu zvolíte príslušný program vytáčania. Návod na použitie ovládania medometu je uvedený ďalej.
  7. Prvá fáza vytáčania medu by mala prebiehať pomaly, aby sa predišlo možnému vylomeniu sa plástov z rámkov. Osobitnú pozornosť venujte „novým rámkom“.
  8. Kôš by nemal byť blokovaný vytočeným medom, ak by predsa táto situácia nastala vypustíte med do nádob, aby sa zariadenie nepoškodilo. Po vypustení medu môžete znovu spustiť medomet.
  9. Pod výpusty umiestnené na medomete postavte nádoby na med.
  10. Počas vytáčania by mali byť výpusty otvorené, aby vytočený med mohol voľne vytekať.

### **Miesto použitia medometu**

Miesto by malo byť osvetlené, suché a čisté.

### **Skladovanie**

Po skončení vytáčania medu medomet očistite a vysušte.

Pred každou sezónou by sa mala na medomete vykonať revízia, v prípade poruchy kontaktujte zákaznícky servis.

### **Údržba medometu**



#### **UPOZORNENIE!**

**Pred údržbou odpojte medomet z elektrickej siete (batériu alebo napájacieho zdroja).**

Medomet pred prvým vytáčaním medu riadne prepláchnite horúcou vodou s malým množstvom prípravku, ktorý je určený pre následný styk s potravinami alebo vypláchnite medomet silným prúdom vody. Venujte zvýšenú pozornosť elektrickým súčiastkam – zabráňte ich navlhnutiu! Pri umývaní motor a riadiacu jednotku medometu môžete prikryť vode odolným materiálom.

Počas umývania treba dbať o to, aby sa nezaplavili ložiská nachádzajúce sa vo vnútri bubna. Medomet po vyčistení dôkladne opláchnite a osušte.

### **Likvidácia**

Nepotrebné alebo pokazené zariadenie je možné odovzdať v zberni triedeného odpadu elektrických a elektronických zariadení. Spotrebiteľ má právo na vrátenie použitého zariadenia v tom prípade, ak novo zakúpené zariadenie je rovnakého typu a spĺňa rovnakú funkciu ako použité zariadenie.

# NÁVOD NA POUŽITIE OVLÁDANIA DO ZVRATNÝCH MEDOMETOV **HE-01** 12V / 230V

BEZPEČNOSTNÉ  
TLAČIDLO STOP

TLAČIDLÁ PRE  
NASTAVENIE  
A SPUSTENIE  
PROGRAMOV



DISPLEJ

## Varianty ovládania HE-01



TYP A

pre 12V - 5A  
pre 230 V - 15A

Prepínač  
1/0/1

TYP B

Poistky:

pre 230 V - 6,3A  
pre 12V – na kábli  
so svorkami

Prepínač  
0/1



### Ovládanie HE-01 TYP A:

Riadiaca jednotka je vybavená prepínačom „1/0/1“ a slúži na prepínanie 12V (poloha vpravo), 230V (poloha vľavo) a vypnutie medometu (stredná poloha). Nad prepínačom sa nachádzajú poistky 5A (pre napätie 12V) a 15A (pre napätie 230V).

### Ovládanie HE-01 TYP B:

Riadiaca jednotka je vybavená prepínačom „0/1“ a slúži na vypnutie ovládania (poloha „0“) a zapnutie ovládania 12V aj 230V (poloha „1“). Nad prepínačom sa nachádza poistka 6,3A (pre napätie 230V), poistka pre napätie 12V sa nachádza na kábli so svorkami, vid'. obrázok.

Obr. Poistka pre napätie 12V je na kábli so svorkami





Ovládanie HE-01 TYP A

KONEKTOR PRE PRIPOJENIE  
BEZPEČNOSTNEJ ZÁMKY  
OTVORENIA KRYTU

KONEKTOR NA PRIPOJENIE K  
MOTORU

VIDLICA NA PRIPOJENIE 230V

NAPÁJACIE SVORKY NA 12V  
**Červená (+)** na pripojenie ku kladnému  
pólu zdroju napätia  
**Čierna (-)** na pripojenie ku zápornému  
pólu zdroju napätia

**Ovládanie HE-01 TYP B**

NAPÁJACIE SVORKY NA 12V

**Červená (+)** na pripojenie ku kladnému pólu zdroju napätia  
**Čierna (-)** na pripojenie ku zápornému pólu zdroju napätia  
Poistka pre 12V

KONEKTOR PRE PRIPOJENIE BEZPEČNOSTNEJ  
ZÁMKY OTVORENIA KRYTU (rovnaké ako pre TYP A)

SVORKOVNICA NA PRIPOJENIE K MOTORU

VIDLICA NA PRIPOJENIE 230V



**Pripojenie ovládania a motora:**

**Ovládanie HE-01 TYP A:**

Zapojenie motora k ovládaniu sa zabezpečuje  
prostredníctvom pripojovacích EURO konektorov.

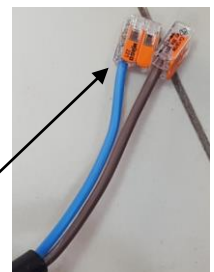


EURO konektor

**Ovládanie HE-01 TYP B:**

Zapojenie motora k ovládaniu sa zabezpečuje prostredníctvom pripojovacej  
svorkovnice. Motor je napájaný jednosmerným napätím a vedú k nemu dve žily: modrá  
a hnedá. Hnedú žilu od motora je potrebné pripojiť do svorkovnice k hnedej žile vedúcej  
k ovládaniu a modrú žilu od motora je potrebné pripojiť do svorkovnice k modrej žile  
vedúcej ovládaniu.

SVORKOVNICA pre pripojenie k motoru



## Núdzové zastavenie medometu:



Bezpečnostný spínač **STOP** („NÚDZOVÉ ZASTAVENIE“) slúži pre okamžité zastavenie medometu a nachádza sa na vrchnej časti ovládania. Pri zatlačení núdzového tlačidla je pre jeho opätovné uvoľnenie potrebné zvrtnúť ho do smeru vyznačeným šípkou na tlačidle.

Konektor pre pripojenie bezpečnostnej zámky otvorenia krytu (obr. a1) zabezpečuje okamžité zastavenie medometu (vypnutie ovládania) ak dôjde k otvoreniu horného krytu na medomete. Ak medomet nedisponuje bezpečnostným zámkom pre otvorenie krytu, potom je potrebné zapojiť pridaný EURO konektor M (obr.a2)



Obr. a1 – EURO konektor F pre pripojenie bezpečnostného zámku krytu



Obr. a2 - EURO konektor M zapojený namiesto bezpečnostného zámku krytu

## Popis programového ovládania jednotky HE-01

Riadiaca jednotka je vybavená navigačnými tlačidlami „PLUS“, „MÍNUS“ alebo tlačidlom „ON/OFF“

### Charakteristika ovládania:

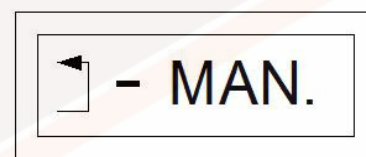
Pre medomety s priemerom  $\varnothing 720$  a  $\varnothing 800$  mm sa dodáva ovládanie, ktoré má 12 programov.  
Pre medomety s priemerom väčším ako  $\varnothing 800$  mm sa dodáva ovládanie, ktoré má 3 programy.

Programy sú nasledovné:

**Ručné:** jeden vpravo, druhý vľavo



RUČNÉ OTÁČANIE VPRAVO



RUČNÉ OTÁČANIE VĽAVO

**Program P-AUTO:** umožní nastavenie vytáčania medu podľa vlastnej potreby.

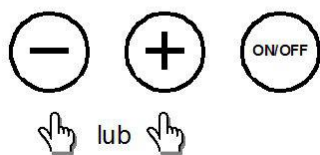
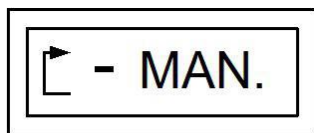


AUTOMATICKÉ OTÁČANIE KOŠA  
UŽÍVATEĽOM DEFINOVANÉ

**Program 1-9 AUTO:** výrobcom daných 9 programov (iba pri medomete s priemerom  $\varnothing 720$  alebo  $\varnothing 800$  mm)



AUTOMATICKÉ OTÁČANIE KOŠA  
OD „1-AUTO“ PO „9-AUTO“



## Spustenie a výber programu

Po zapojení medometu do elektrickej siete prepnete spínač z polohy „0“ do polohy „1“.

Pred zapnutím medometu skontrolujte či nie je zapnutý „NÚDZOVÝ SPÍNAČ“ (veľké červené tlačidlo na hornej časti riadiacej jednotky), následne zapnete riadiacu jednotku z polohy „0“ do polohy „1“.

Ak chcete spustiť program ručne alebo chcete spustiť jeden z automatických programov – program vyberte pomocou tlačidiel „PLUS“ alebo „MÍNUS“

a následne stlačte tlačidlo „ON/OFF“. V prípade ručných programov stlačením tlačidla „PLUS“ alebo „MÍNUS“ nastavíte rýchlosť otáčania koša v %. Tlačidlom „ON/OFF“ kôš zastavíte.

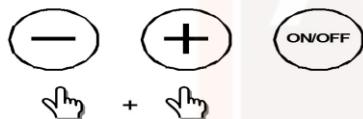
## Programovanie práce „P-AUTO“

Procesný regulátor HE-01 umožňuje zadať jeden vlastný technologický cyklus „P-AUTO“.

Programovanie vlastného cyklu prebieha v menu nastavení programovania.

Aby sme si vedeli naprogramovať tento technologický cyklus musíme vstúpiť do konfigurácie a programovania. Najskôr vypnite na ovládaní medometu spínač „0/1“, počkajte pár sekúnd a potom znova stlačte spínač „0/1“.

### Vstúpte do režimu konfigurácie a programovania.

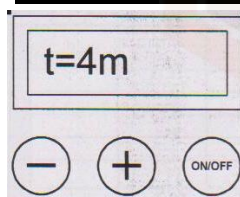


Spôsob vstupu do programovania vám znázorňuje vyššie uvedených obrázkov. Keď spustíte ovládanie objaví sa na ňom názov výrobcu a typ zariadenia, následne súčasne stlačte a podržte tlačidlá „PLUS“ a „MÍNUS“ kým sa na displeji neobjaví nápis „Prog“ – tj. programovanie.

Programovanie „P-AUTO“ sa skladá zo štyroch krokov, ktorých čas práce je rovnako dlhý.

Okrem toho kroky 1 a 2 a kroky 3 a 4 sú charakteristické rovnakou rýchlosťou vytáčania medu.

### Prvý parameter:



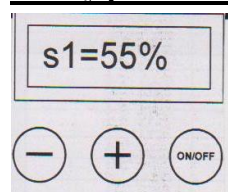
„t“ – je celkový čas práce medometu vyjadrený v minútach. Parameter nastavíme pomocou tlačidiel „PLUS“ alebo „MÍNUS“.

**Programovanie** – nastavenie celkového času cyklu (nastavíme od 3 do 15 minút).

Čas trvania každého zo štyroch krokov je celkový čas trvania cyklov vydelený štyrmi – napríklad: t=4 minúty, každý krok trvá jednu minútu.

Nastavenie potvrdíme tlačidlom „ON/OFF“.

### Druhý parameter:



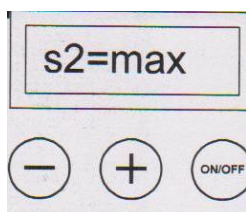
„s1“ – t.j. rýchlosť vytáčania medu počas kroku 3 a 4. Parameter nastavíte pomocou tlačidla „PLUS“ alebo „MÍNUS“.

Nastavenie potvrdíme tlačidlom „ON/OFF“.

**Programovanie** – nastavenie od 25% do 100%. 100% nastavenie je označené ako „max“.



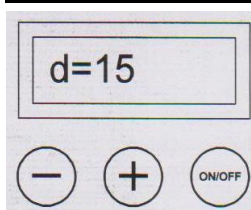
### Tretí parameter:



„s2“ t.j. počet otáčok koša medometu počas 3 a 4 kroku. Parameter nastavíme pomocou tlačidiel „PLUS“ alebo „MÍNUS“. Nastavenie potvrdíme tlačidlom „ON/OFF“.

**Programovanie** - nastavenie od 25% do 100%.100% nastavenie je označené ako „max“.

### Štvrtý parameter:



„d“ – čas zrýchlenia (rozsah od 5-25) optimálne zrýchlenie 15. Parameter nastavíme pomocou tlačidiel „PLUS“ alebo „MÍNUS“. Nastavenie potvrdíme tlačidlom „ON/OFF“.

**Programovanie** – definovanie dynamiky zrýchlenia motora (nastavenie od 5-25).

**5** - motor zrýchľuje pomaly

**25** - motor zrýchľuje rýchlo.

Nastavenie má vplyv na dynamiku motora a nezáleží od vybraného cyklu alebo druhu práce.

Správny smer = P → S1  
Správny smer = L → S1  
Správny smer = L → S2  
Správny smer = P → S2

Správa „O“ signalizuje koniec programovania, nasleduje reštartovanie ovládania. Medomet je pripravený k práci.

### **Preddefinované automatické cykly**

Ovládanie HE-01 má 9 výrobcom nastavených cyklov vytáčania medu.

Parametre každého cyklu sú zhrnuté v nasledovnej tabuľke.

Programovateľný cyklus (P-AUTO), v tabuľke sú predvolené hodnoty.

Cyklus	Čas trvania cyklu/kroku	Rýchlosť krokov	
		1 a 2	3 a 4
1-AUTO	3 min./(45 sek.)	40%	85%
2-AUTO	3 min. 30 sek./(52,5 sek.)	40%	85%
3-AUTO	4 min. / (60sek.)	50%	90%
4-AUTO	4 min. 30 sek./(67,5 sek.)	50%	90%
5-AUTO	5 min. /(75 sek.)	55%	95%
6-AUTO	5 min. 30 sek./ (82,5 sek.)	55%	95%
7-AUTO	9 min./ (135 sek.)	60%	100%
8-AUTO	9 min. 45 sek./ (146,2 sek.)	60%	100%
9-AUTO	10 min. 30 sek. (157,5 sek.)	60%	100%
<b>P-AUTO</b>	<b>4 minúty / (60 sek.)</b>	<b>55%</b>	<b>100%</b>

**VYHLÁSENIE O ZHODE ES**  
**Nr1/11/CE**  
**na základe smerníc: 2006/42/ES a 2004/108/ES**

Včelárstvo Tomasz Lyson  
Spoločnosť s ručením obmedzeným Komanditná spoločnosť  
ul. Raclawicka 162, 34-125 Sułkowice, Poľsko.

Včelárstvo Tomasz Lyson spoločnosť s ručením obmedzeným  
Zodpovedná Komanditná spoločnosť prehlasuje na vlastnú zodpovednosť, že:  
medomet Lyson typ MD-12V model (podľa obchodného zákonníka):  
**720 K (W20130K), 720 K (W20130K\_P), 800 K (W2013K),**  
**800 K (W2013K\_P), 900 K (W201300K), 900 K (W201300K\_P),**  
**1000 K (W2014K), 1000 K (W2014K\_P), 1200 K (W2058K), 1200 K (W2058K\_P),**  
na ktoré sa toto vyhlásenie vzťahuje, sú v súlade s ustanoveniami nasledujúcich smerníc:  
- **smernica pre strojové zariadenie 2006/42/EC**  
- **smernica o elektromagnetickej kompatibilite 2004/108/ES**

a je v súlade s harmonizovanými normami:  
PN-EN 12547+A1:2009 (EN 12547:1999+A1:2009)  
PN-EN ISO 12100:2011 (EN ISO 12100:2010)  
PN-EN ISO 13849-1:2008 (EN ISO 13849-1:2008)  
PN-EN 62061:2008 (EN 62061:2005)  
PN-EN 349+A1:2010 (EN 349:1993+A1:2008)  
PN-EN ISO 13850:2008 (EN ISO 13850:2008)  
PN-EN 953+A1:2010 (EN 953:1997+A1:2009)  
PN-EN 1037+A1:2010 (EN 1037:1995+A1:2008)  
PN-EN 60204-1:2010 (EN 60204-1:2006+A1:2009)  
PN-EN 61310-2:2010 (EN 61310-2:2008)  
PN-EN 1672-2+A1:2009 (EN 1672-2:2005+A1:2009)  
PN-EN 61000-6-1:2008 (EN 61000-6-1:2007)  
PN-EN 61000-6-3:2008 (EN 61000-6-3:2007)

Meno a adresa osoby, ktorá pripravuje technickú dokumentáciu:  
Thomas Lyson ul. Raclawicka 162, 34-125 Sułkowice, Poľsko.

Sułkowice, 01. 10. 2011 r.

Tomasz Lyson  
Zástupca

**VYHLÁSENIE O ZHODE ES**  
**Nr 2/11/CE**  
**na základe smerníc: 2006/42/ES a 2004/108/ES**

Včelárstvo Tomasz Lyson  
Spoločnosť s ručením obmedzeným Komanditná spoločnosť  
ul. Raclawicka 162, 34-125 Sułkowice, Poľsko.

Včelárstvo Tomasz Lyson spoločnosť s ručením obmedzeným  
Zodpovedná Komanditná spoločnosť prehlasuje na vlastnú zodpovednosť, že:  
medomet Lyson typ MM-12V model (podľa obchodného zákonníka):  
**600 D4p (W20130-12V), 600 DR4p (W201300-12V),**  
na ktoré sa toto vyhlásenie vzťahuje, sú v súlade s ustanoveniami nasledujúcich smerníc:  
- **smernica pre strojové zariadenie 2006/42/EC**  
- **smernica o elektromagnetickej kompatibilite 2004/108/ES**

a je v súlade s harmonizovanými normami:  
PN-EN 12547+A1:2009 (EN 12547:1999+A1:2009)  
PN-EN ISO 12100:2011 (EN ISO 12100:2010)  
PN-EN ISO 13849-1:2008 (EN ISO 13849-1:2008)  
PN-EN 62061:2008 (EN 62061:2005)  
PN-EN 349+A1:2010 (EN 349:1993+A1:2008)  
PN-EN ISO 13850:2008 (EN ISO 13850:2008)  
PN-EN 953+A1:2010 (EN 953:1997+A1:2009)  
PN-EN 1037+A1:2010 (EN 1037:1995+A1:2008)  
PN-EN 60204-1:2010 (EN 60204-1:2006+A1:2009)  
PN-EN 61310-2:2010 (EN 61310-2:2008)  
PN-EN 1672-2+A1:2009 (EN 1672-2:2005+A1:2009)  
PN-EN 61000-6-1:2008 (EN 61000-6-1:2007)  
PN-EN 61000-6-3:2008 (EN 61000-6-3:2007)

Meno a adresa osoby, ktorá pripravuje technickú dokumentáciu:  
Thomas Lyson ul. Raclawicka 162, 34-125 Sułkowice, Poľsko.

Sułkowice, 01. 10. 2011 r.

Tomasz Lyson  
Zástupca